

maternica

Vulva, die bärmutter. maternice.

HIPOLIT: Dict. I , 73i

maternica

Matrix, ein Mutter, das ist weiblich, da-  
raus man Jung zueget. alijs Bärnutter.  
maternica.

HIPOLIT: Dict. I, 360

maternica

Loci, Gebärmutter, darinn sich das Kind in  
mutterleib enthaltet. máternice v' Materie  
se tu de'jte v' máternim telésci góri  
darfhy.

HIPOLIT: Dict. I, 344

6

maternica

Gebermater. maternica. matrix, uterus.

HIPOLIT: Dict. II, 69

maternica

Muter, bårmuter. maternica, trebuk.  
matrix, uterus.

HIPOLIT: Dict. II, 128

maternica

Bärmutter. maternica. s. uterus, vulva,  
matris.

HIPOLIT; Dict. II, 20

maternica

Uterus, Bärmutter. der Bauch. maternica.  
trébuh, maternu tellü.

HIPOLIT: Dict. I , 730

maternica

Beermutter. trébuch, maternica. ster.  
matrix.

HIPOLIT: Dict. II, 21.



maternica

Zuchtmuter, daronon man junge Leuchts.  
maternica. Matrix.

HIPOLIT: Dict. II, 277

*maternica*

Parthenium, Mutterkraut. bošhýchne drobníze,  
féliszhe sa máternizo, máterna fel.

maternica

Apiastrum, Melissen, muetterkraut. melissa,  
ena sel sa maternico.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 41.

*maternica*

Melissophyllum, Melissen, Mutterkraut. melísa,  
féliszhe fa máternizo.

HIPOLIT: Dict. I, 363

*maternico*

Melinum, Melissenkraut. melísa, féliszhe  
fa máternizo.

HIPOLIT: Dict. I , 363

*mati*

Omniparens, aller mutter. omniparens terra.  
die Erd ist ein mutter aller dingen. řémla je  
vsih rizhý éna máti inu porodníza: vsigaróden.

*mati*

Domina, die frau, hausmuetter. Gospá, Domina, ~~and~~  
frava, Gospodina, hišna mati.

*mati*

Educatrix, Saugamm, Ernehmerinn. Amma, redív-  
hisa, shivínshisa, redívna mati.



*mati*

Genitrix, Mutter. porodnýza, farodnýza, máti.

*mati*

Matrimus, dessen mutter noch bey leben ist.  
katériga máti she fhivý.

mati

Mater, Mutter, Ursach. mati. fatòk,  
wysah.

HIPOLIT: Dict. I, 360

*mati*

Materfamilias, hausmutter. Gospodina, hishna  
mati, gospodariza.

*mati*

Socrus, schwieger. tászha: mófhova mati.

HIPOLIT: Dict. I , 610

*mati*

Mollugo, stem<sup>n</sup>mergerkraut. Svėjfdnik, ali  
bórshtna máti, énu féliszhe.

*mati*

Conchyle, et Conchylum. Perlmuetter. pérlnova  
mati, ali lupína, v'katéri se pèrl sleshe.

mati

Abfocrus, us, f. der schwieger Mutter.  
tasshe mati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), H



mati

Abavia, des wähu, oder wähuie mutter.  
prejdedra, ali prejbábiže mati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) 1

*mati.*

Avia, Grossmutter, ähnen oder ähnel, bábiza,  
ali oshétna inu máterna mati.

*mati*

Protoparens, erstvatter, oder erstmutter. Erz-  
vatter, erzmutter eines geschlechts. pérví ózha,  
ali máti éne immenítne fhláhte, ali farróda.

*mati*

Profocrus, us.f. grosschwiger. tászhe máti,  
ali moshà bábiza.

HIPOLIT: Dict. ] , 522

*mati*

Parens, Vater oder Mutter. ózha, ali máte<sup>i</sup>.  
pl. parentes. die Eltern. stárishi.

*mati*

Proavia, altmutter, des grosvatters oder der  
grosmutter mutter. préjbábiza, dédza ali bá-  
bize máti.

*mati*

EXTRA

Noverca, stieffmutter. mázheha, pífsana  
máti.

*mati*

Nutritius parens. nehrvatter oder Muetter.  
redívni ozha redívna máti, Redívnik, redív-  
niza. shpífhni ozhe, ali shpífhna máti.

HIPOLIT: Dict. I , 396



*mati*

Nutricula, ernehrerrinn. shpísharza, vardév-  
shiza, redívna Máti, áma, redívna, redniza.

mati

Mater. Mutter. Móti.

HIPOLIT, Dict.:

Nomina numeralia,

consangvinitas & 7

*mati*

Pater generat, et Mater parit Filios et Filias  
aliquando gemellos, der Vatter Zeuget, Vnd die  
Mutter geberet Söhn Vnd Töchter, Zuweillen auch  
Zwilling Ta ozha rody, inu ta mati porody sy-  
nove inu hzhere, v'zhafsi dvójzhizhe

*mati*

Hausmutter. hišna máti, gospodína. Mater  
familiaris.

*mati*

in primo Gradu: Pater: aut vitricus, Mater,  
aut Noverca im Ersten Grad: Vatter, Vnd  
Stieffvatter Muetter, Vnd Stieffmutter v'per-  
vim koléni: ozha, inu ózhim, Mati, inu mázheha,

*mati*

Elteren, Vatter vnd muter. ti stárfhi, ózha  
inu mati. parentes, genitores, pater et  
mater.

HIPOLIT: Dict. II<sup>49</sup>

*mati*

Hera, seu Mater Familias habet Famulas, Aucil-  
las die frau oder hausmutter hat dienstmenschen,  
Magde Gospá, Gospodína, ali hišna Mati imá  
kàrshenze, dejkle.

*mati*

Socrus. schwiger. mosha, ali shene mati:taszha.



mati

Grofocrus. Grosschwiger. társuk mati.

HIPOLIT, Dict.:

Nomina numeralia,

consangvinitas 8

mati

Tritavia, die mutter im sechsten glid. ta  
mati, ali bábixa v. shéotim koléni.

HIPOLIT: Dict. I, 684

*mati*

Grosschwiger. moshá bábiza taszhe mati.  
profocrus.

HIPOLIT: Dict. II,

81

*mati*

Seliger Vatter, Selige Mutter. ranek ozha,  
ranza mati. piee memoriae pater, aut mater:  
item pie Defunctus pater, pie Defuncta mater.

HIPOLIT; Dict. II,

mati

Inter. mati, porodnixa. mater, parens,  
genitrix.

HIPOLIT: Dict. II, 128

*mati*

Abavia. Vraltmutter: Vrahninn. Prebábize mati:  
vélika bábiza.

HIPOLIT, Dict: 6

Nomina numeralia,  
consangvinitas

mati

Maltmutter, Wahrn. prebative mati.  
abavie.

HIPOLIT: Dict. II, 246

*mati*

Muter gottes mati boshja, boshja porodniza.  
Deipara virgo.

HIPOLIT: Dict. II,

128



mati.

Vesta, saturni Mutter. saturna mati. Vestales.  
heidnische Nonnen, die der Vestae zu ehren ein  
Ewiges feur gebrennt. Aydovske Nunne, katere so  
h'zhafty te Vestae en vezhèn, ógin shgale. Vesta-  
lium Thoro purior. Rein Vnd Züchtig. zhist inu  
pohléven.

HIPOLIT, Dict. 21

romanae regionum,  
populorum etc.

*mati*

Sufpiro,  
matrem suspirat. er seufzet nach der Mutter.  
on sdi húje inu shely po mátere.

*mati*

Atmaterterá. der uraltmutter (uhraninn) schwester.  
Prebábize mátere sáftra: perva vunia.

HIPOLIT, Dicti  
Nomina numeralia, 7  
consangvinitas

mati

Interdus. pres mátère. matre Carens.

HIPOLIT: Dict. II, 128

*mati*

Oheim, Öhm, Vatters oder muter bruder. striz,  
ali vujiz, ozhétou ali mátere brat. Avunculus.

mati

Weislein, Vatterloses kind. ena syróta, en  
sapusz<sup>sz</sup>hézihz, otrók pres ozhéta, ali máte-  
re. orphanus, pupillus: orbus patre.

*mati*

Vterinus, Von einer muter. od éne mátère.  
fratres vterini. brátji ali synóvi éne mátère.

HIPOLIT: Dict. I , 730

*mati*

Vetter, der mutter bruder. vŭjiz, mátère brat.  
Avunculus.



*mati*

Von der Mutter her. dejdiz od mátère. avus  
maternus.

HIPOLIT: Dict. II, 201

*mati*

Verwandschaft der mutter. Rodbina ali shlah-  
ta od matere. Cognatio.

*mati*

der Uraltmutter bruder. prebabize mátere brat,  
pervi vujiz. Atavunculus.

**HIPOLIT: Dict. II, 246**

*mati*

der Vraltmutter (Vorahnin) bruder. Atavunculus.  
pérvi vúziz. Prebábize matere brat.

HIPOLIT, Dict.

Nomina numeralia,

consangvinitas

*mati*

der Mutter bruder. Avunculus. vújiz, mátere brat.

HIPOLIT, Dict: 6

Nomina numeralia,  
consangvinitas

*mati*

Matertera. der Mutter schwester. vúinia, matere  
seftra.

*mati.*

Soror Germana. schwester Vom Vatter Vnd Mutter.  
séftra od ozhéta inu mátère.

HIPOLIT, Dict.:7

Nomin. numeralia,

consangvinitas

*mati*

der Uraltmutter schwester. prebabize mátere  
sēstra, pēva vunja. atmatertera.



*mati*

a matre Lactatur uberibus et Nutritur pappis  
Von der Mutter geseugt mit den Brüsten Vnd  
ernehret mit Brey Vnd Mues. od mátere se [tu  
malu dejte] podoyi s'pèrsami inu se pyta s'mózh-  
nikom

*mati*

Avunculus et Matertera der Oheim, Vnd die Muhme  
daf ist: Mutterbruder Vnd Mutterschwester ta vù-  
jiz, inu vunia tu je màtere brat, inu seftra

mati

vel ex ipfem Patre et matre et nominantur Ger-  
mani. oder beede aus einem Vatter Vnd Mutter Vnd  
diese seind; Rechte brüeder ali obédva s'eniga o-  
zhéta inu matére inu lety so:pravi lastny brátje

mati

vel ex eodem matre et dicuntur uterini: oder  
aus einer mutter Vnd diese seind: Stieffbrüder  
Von der Mutter ali s'ene mátere inu lety so:  
popóli bratji od mátere

*mati*

Avunculus, der muetter brueder. máterni brat,  
striz od mátère, vujiz.

*mati*

Paricida, vel Parricida, Todschläger des Vaters oder der Mutter, oder eines mitburgers. rafbóynik vbyáviz, ali pobóynik bmoríviz lástniga ozhéta, ali mátère, ali éniga fráven sofséda.

*mati*

Paricidium, vel Parricidium, Vatter- oder  
Muttermord. ozhéta - ali mátère pobòy, pomòr,  
vbýanie.

HIPOLIT: Dict. I , 432

*mati*

Parenticida, Vatter- oder Muttermörder. pobóy-  
nik, vbijáviz svójga ozhéta, ali mátère. aliqui  
vbijálnik svójih stárishih.



mati

Stunculus, der Knetter brueder. matere brab,  
ali wujiz.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 64

*mati*

Avello,

avellere aliquem de complexu matris. einen aus  
der Mutter arm reissen. é niga is narózheja te  
mátère prozh vseti, ali istergati, od mátère lo-  
zhíti

*mati*

Atmatertera, der Vraltmuetter oder Vrähnin  
schwester. prejbábize mátère ſetra: ſtara  
vunja.

*mati*

Atavuculus, der Vraltmutter oder Phrähnin  
brueder. prejbábize mátère brat: ftari ali  
pèrvi vujiz.

*mati*

Cognata, bluetsfreind von der Muetter her.  
shähta od mátère fem.

*mati*

Phthorium, arzney die todten kinder von der  
Mutter zu treiben. éna Arznýa te mértve otróke  
od mátere isgnáti.

HIPOLIT: Dict. I , 470

*mati*

Maternus, Mütterlich, der Mutter. máterni,  
te mátere. Materna linea. Mutter befreind-  
schafft. máterna šhláhta, ali rodbína.

*mati*

Soror,  
foror germána. schwester von Vatter vnd mutter.  
práva, lastná séstra od ozhéta inu mátère.



*mati*

Frater vterinus. bruder von der Mutter. brat  
od mátere.

*mati*

Frater germanus. bruder vom Vatter vnd Mutter.  
brat od éniga ozhéta, inu éne matere.

*mati*

Hippomanes, Pferdegift: ein giftiges Stücklein  
fleisch, so das füllein mit sich von der muter  
bringt. kóynski strup: en strupèn kófsez mef-  
sà, katériga tu fhíbè is sábo od mátère pernéfse.

*mati*

Germanus, eines stammens, vnd geschlechts.  
éniga faróda inu fhláhte. Natürlicher bruder  
vom Vatter vnd mutter. právi, lástni brat od  
ozhéta inu mátère. továrush. túdi en néjmiz.

*mati*

Geminus, zweyfach. Zwilling von einer Mutter  
geboren. tópelt, dvóji, v'dvej gubéj. dvójzhizhi  
od éne mátere rojéni, ali dvójzheta.

*mati*

Bruder Vom Vatter Vnd Mutter. Frater Germanus.  
Brat po ozhéti inu máteri.

HIPOLIT, Dict: 6  
Nomina numeralia,  
consangvinitas

*mati*

Bruder Von der Mutter. Frater uterinus. Brat  
po máteri.

**HIPOLIT, Dict:** 6

Nomina numeralia,  
consangvinitas

*mati*

Soror vterina. schwester Von der Mutter.  
sētra po matéri.

HIPOLIT, Dict: 7  
Nomina numeralia,  
consangvinitas



mati

Posthaec non despondet clam sibi eam sed ambit, ut  
procurator ad Patrem et matrem; vel apud Tutores et  
Cognatos per pronubas nach diesem Verlobt er sich  
nicht heimlich mit ihr sondern er wirbt um sie, als  
ein freyer bey Vatter Vnd Muetter; oder bey den  
Vormundern, Vnd befreundten durch die freywerber  
potejm se on nesarozhy sh'njo skriváje ampak on  
jo snubi, kakòr nje Lubi pèr ozhétu inu matéri ali  
pèr savéjtnikih, inu pèr shlahti skus te snubázhe

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

*mati*

Bruder Von der Mutter. brat po máteri. Frater  
ex matre.

HIPOLIT; Dict. II, 34

*mati*

Bruder Von Vatter vnd Mutter. brat po ozhétu  
inu matéri. Frater Germanus.

*mati*

stiefschwester nach dem Vatter, oder nach der Mutter. popóli sestra po ozhéti, ali po ma-  
teri. soror<sup>h</sup> ex patre, vel matre.

HIPOLIT; Dict. II,

*mati*

Vopiscus, ein Zwilling, der ausgetrager ist, nach dem der eine Vnzeitig durch eine misgeburdt Verdorben. en dvójzhizh katéri v'máteri ostáne, inù pótler nà svejt príde, kadar ta drúgi v'mej tem skúfi en negódni pórod pogíne.

HIPOLIT: Dict. I , 726

*mati*

Soror,

soror ex matre. schwester von der mutter. popóli  
sestra po máteri.

*mati*

Evello,

evellere infantem ex complexu matris. der  
muetter das kind aus den armen reissen.  
otróka máteri s'rok stérgati.

*mati*

Bimater, der zwo Muetter hat. katéri dvej  
máteri imá: ali katéra je dvakrat mati.



*mati*

Lamentor,

mortuam matrem lamentari. die verstorbene mut-  
ter beweinen. to mértvo máter objókati, objoko-  
vátí, oplákati.

mati

Tollo,

Justulio hic matrem. dixerat hic matrem. In-  
gebrach. letä-je to mäter vohüli pernešic.

HIPOLIT: Dict. I, 640

*mati*

*matere*

Relaxo,

quidquid Pater restringit, mater relaxat. wann  
die Väter die Kinder hart halten, so schmeicheln  
Ihnen die Mütter wider. kádar ozhétji otróke  
tardù inu ostrù darfhè, toku te mátere taiste  
gládie inu radújejo.